

**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR DIENSTLEISTUNGEN**

TEIL II

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER SERVIZI**

PARTE II

**IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER
DIENSTLEISTUNG:** AOV/SUA/SF 2/2021
CIG: 8950213D68

NUMERO IDENTIFICATIVO SERVIZIO:
AOV/SUA/SF 2/2021
CIG: 8950213D68

Der Verantwortliche für die Vertragsausführung
(DEC) ist Silvano Bertuzzi.

Il direttore di esecuzione (DEC) è Silvano
Bertuzzi.

**Art. 2
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES**

**Art. 2
AMMONTARE COMPLESSIVO
DELL'APPALTO**

Absatz – comma 1

*Ausschreibungsbetrag der Dienstleistung / Importo a base d'asta del servizio
340.000 Euro
(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d'IVA e oneri di
sicurezza/interferenza);*

*der geschätzte Höchstbetrag / il Valore massimo stimato
605.000 Euro
(ohne MwSt. und inkl. Optionen und Verlängerungen / al netto d'IVA e incluse opzioni e proroghe).*

**Art. 3, Absatz 1
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER DIENSTLEISTUNG**

**Art. 3, comma 1
DESCRIZIONE SOMMARIA DEL
SERVIZIO**

Entwurf und Implementierung der IT-Software- und Hardware-Infrastruktur, Lieferung von Datenleitungen der Vergabestelle (nachstehend „VS“), einschließlich der Lieferung und Konfiguration der Hardware der neuen Generation für die Sitze und den Disaster-Recovery-Standort des Auftragnehmers (nachstehend

La progettazione ed implementazione dell'infrastruttura informatica software e hardware, Fornitura linee dati della Stazione appaltante (di seguito “SA”), comprensiva della fornitura e configurazione dell'hardware di nuova generazione per le sede e per il sito di Disaster Recovery della

AN), helpdesk, Periodische Hardwarewartung, Betrieb und Wartung der technologischen Infrastruktur des Datenzentrums und Überwachung der Systeme und Dienste für die Datenleitungen

Ditta Appaltatrice (di seguito "DA"), helpdesk , Manutenzione periodica Hardware, Gestione e manutenzione dell'Infrastruttura Tecnologica del Data Center e Monitoraggio di sistemi e servizi delle linee dati

ART. 4 GEFORDERTE LEISTUNGEN

ART. 4 PRESTAZIONI RICHIESTE

- | | |
|---|---|
| a) Hardware-Lieferung - sofort auszuführen (in Konsignation) | a) Fornitura hardware ad esecuzione istantanea in conto vendita |
| b) Periodische Hardwarewartung - sofort auszuführen (in Konsignation) | b) Manutenzione periodica Hardware ad esecuzione istantanea in conto vendita |
| c) Software- Lieferung - sofort auszuführen (in Konsignation) | c) Fornitura software ad esecuzione istantanea in conto vendita |
| d) Software-Lieferung - kontinuierlich auszuführende Leistung gegen Servicegebühren | d) Fornitura software ad esecuzione continuativa in canone di servizio |
| e) Lieferung von Datenleitungen - sofort auszuführende Leistung gegen Servicegebühr | e) Fornitura linee dati ad esecuzione istantanea e in canone di servizio |
| f) Planung und Implementierung der IT-Infrastruktur - sofort auszuführen | f) Progettazione e implementazione dell'infrastruttura informatica ad esecuzione istantanea |
| g) Betrieb und Wartung der technologischen Infrastruktur des Datenzentrums - kontinuierlich auszuführen | g) Gestione e manutenzione dell'Infrastruttura Tecnologica del Data Center ad esecuzione continuativa |
| h) Helpdesk für den „All-inclusive-Support - kontinuierlich auszuführen | h) Help Desk di assistenza tecnica "all inclusive" ad esecuzione continuativa |
| i) Überwachung der Systeme und Dienste für die Datenleitungen - kontinuierlich auszuführen | i) Monitoraggio di sistemi e servizi delle linee dati ad esecuzione continuativa |

Art. 5 DIENSTLEISTUNGSEBENEN

Art. 5 LIVELLI DI SERVIZIO

Gegebenenfalls muss der Auftragsausführende folgende Dienstleistungsebenen einhalten (SLA): Siehe Anhang integrierter Teil Besondere Vertragsbedingungen für Dienstleistungen – SLA. Es ist zu beachten, dass im Anhang qualitative Sanktionen enthalten sind

Ove previsti, l'esecutore dovrà rispettare i seguenti livelli di servizio (SLA): vedi allegato parte integrante del Capitolato Speciale d'appalto per servizi – SLA. Si precisa che nell'allegato sono presenti penali qualitative

**Art. 10, Absatz 1
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER
DIENSTLEISTUNG**

**Art. 10, comma 1
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEL
SERVIZIO**

Hardware-Lieferung - sofort auszuführen (in Konsignation) - Fornitura hardware ad esecuzione istantanea in conto vendita

Entro 45 giorni dal verbale di avvio dell'esecuzione del contratto
Innerhalb von 45 Tagen nach dem Inbetriebnahmebericht

Software- Lieferung - sofort auszuführen (in Konsignation) - Fornitura software ad esecuzione istantanea in conto vendita

Entro 60 giorni dal verbale di avvio dell'esecuzione del contratto
Innerhalb von 60 Tagen nach dem Inbetriebnahmebericht

Software-Lieferung - kontinuierlich auszuführende Leistung gegen Servicegebühren - Fornitura software ad esecuzione continuativa in canone di servizio

Entro 60 giorni dal verbale di avvio dell'esecuzione del contratto
Innerhalb von 60 Tagen nach dem Inbetriebnahmebericht

Lieferung von Datenleitungen - sofort auszuführende Leistung gegen Servicegebühr - Fornitura linee dati ad esecuzione istantanea e in canone di servizio

Entro 45 giorni dal verbale di avvio dell'esecuzione del contratto
Innerhalb von 45 Tagen nach dem Inbetriebnahmebericht

Planung und Implementierung der IT-Infrastruktur - sofort auszuführen - Progettazione e implementazione dell'infrastruttura informatica ad esecuzione istantanea

Entro 90 giorni dal verbale di avvio dell'esecuzione del

contratto
Innerhalb von 90
Tagen nach dem
Inbetriebnahmebericht

**Art. 12
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER
FERTIGSTELLUNG DER DIENSTLEISTUNG**

**Art. 12
PENALE PER RITARDO
DELL'ULTIMAZIONE DEL SERVIZIO**

0,30‰

Promille des netto Vertragsbetrages
für jeden Verzugstag innerhalb des ersten
Monats nach der Frist für die Fertigstellung der
Dienstleistung (s. oben Art. 10)

per mille dell'ammontare netto contrattuale
per ogni giorno di ritardo rispetto al termine
finale di ultimazione del servizio (vedi sopra
art. 10).

**Art. 13
ZAHLUNGEN**

**Art. 13
PAGAMENTI**

☒ Zahlung in zwei Raten für die Lieferung von Hardware zur sofortigen Ausführung auf Konsignation und für den Einbau und die Lieferung von Software zur sofortigen Ausführung auf Konsignation und Periodische Hardwarewartung - sofort auszuführen (in Konsignation . 50 % bei Vertragsabschluss und 50 % innerhalb von 10 Tagen ab Lieferdatum nach Prüfung der Hardware.
Weitere Einzelheiten zu den Lieferterminen können Art. 10, Absatz 1
frist für die fertigstellung der dienstleistung entnommen werden.

☒ Einmalige Zahlung für die Konfiguration der Infrastruktur und die Datenmigration nach Abschluss der Arbeiten. Weitere Einzelheiten zu den Lieferterminen können Art. 10, Absatz 1
Frist für die fertigstellung der dienstleistung entnommen werden.

☒ Vierteljährliche Gebühr für die gesamte Vertragslaufzeit für die IT-Dienstleistungen Betrieb und Wartung der technologischen Infrastruktur des Datenzentrums - kontinuierlich auszuführen, Helpdesk für den „All-inclusive-Support“ - kontinuierlich auszuführen“,

☒ In due soluzioni relativamente alla Fornitura hardware ad esecuzione istantanea in conto vendita e alla posa in opera e Fornitura software ad esecuzione istantanea in conto vendita e alla Manutenzione periodica Hardware ad esecuzione istantanea in conto vendita . 50% alla stipula del contratto e 50% entro 10 giorni dopo la consegna previo collaudo dell'hardware.
Maggiori dettagli sulle scadenze di consegna vedasi Art. 10, comma 1 tempo utile per l'ultimazione del servizio

☒ In unica soluzione relativamente alla configurazione dell'infrastruttura e migrazione dati a termine lavori. Maggiori dettagli sulle scadenze di consegna vedasi Art. 10, comma 1 tempo utile per l'ultimazione del servizio

☒ Canone trimestrale per tutta la durata del contratto relativamente ai servizi informatici di Gestione e manutenzione dell'infrastruttura Tecnologica del Data Center ad esecuzione continuativa, Help Desk di assistenza tecnica "all inclusive" ad esecuzione continuativa, Monitoraggio di sistemi e servizi delle linee dati

Überwachung der Systeme und Dienste für die Datenleitungen - kontinuierlich auszuführen, Software-Lieferung - kontinuierlich auszuführende Leistung gegen Servicegebühren. Zahlungsbeginn bei Beginn der Verwaltung der IT-Infrastruktur
Die Vergabestelle ist dazu angehalten vierteljährlich die Einhaltung der SLA's (Service Level Agreement's) unter Bezugnahme auf die Ausführung des Vertrages zu überprüfen und die Zahlung anzuordnen und, sofern notwendig, Strafen zu verhängen.

ad esecuzione continuativa, Fornitura linee dati ad esecuzione istantanea e in canone di servizio, Fornitura software ad esecuzione continuativa in canone di servizio.
Inizio pagamento all'avvio della gestione dell'infrastruttura informatica.
La SA dovrà trimestralmente effettuare verifiche di conformità sul rispetto degli SLA relativi all'esecuzione del contratto e autorizzare il pagamento e se necessario applicare le penali.

☒ Aufgeschobene Rechnungsstellung mit Zahlung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum für die Ausschreibungsoption (Systemsupport oder Analyse auf Anforderung). Es wird darauf hingewiesen, dass nur die im Rahmen des Stundenpakets tatsächlich genutzten Stunden in Rechnung gestellt werden.

☒ fatturazione posticipata con pagamento entro 30 giorni dalla data della fattura per l' Opzione dell'appalto (assistenza sistemistica o analisi a richiesta). Si precisa che verranno fatturate solo le ore utilizzate all'interno del pacchetto ore.

**Art. 16
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER
KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE
ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER
DIENSTLEISTUNG**

☒ Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung

☐ Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung

**Art. 16
CERTIFICATO DI VERIFICA DI
KONFORMITÀ O DI REGOLARE
ESECUZIONE DEL SERVIZIO**

☒ Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.

☐ Rilascio del certificato di regolare esecuzione

**ART. 24
VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN UND
PFLICHTEN ZU LASTEN DES LIEFERANTEN**

**ART. 24
ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DEL
FORNITORE**

der Auftragnehmer muss dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung folgende Dokumente abgeben:

l'appaltatore deve consegnare al direttore dell'esecuzione i seguenti documenti:

- alle Konformitätserklärungen und gesetzlichen

- tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni

<p>Bescheinigungen bezüglich der geleisteten Dienstleistungen, welche die Einhaltung der geltenden Bestimmungen, bestätigen</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Bedienungs- und Instandhaltungsanleitungen in deutscher und italienischer Sprache; - die technischen Datenblätter der Materialien, der installierten Maschinen, der Geräte und Anlagen; - die Anleitungen und Instandhaltungspläne der installierten Maschinen, der Geräte, der Anlagen und jener Teile der Dienstleistung, die Instandhaltungseingriffe benötigen. 	<p>di legge relativi ai servizi forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente;</p> <ul style="list-style-type: none"> - i manuali d'uso e di manutenzione in lingua tedesca ed italiana; - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature e degli impianti; - i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti del servizio che necessitano di interventi di manutenzione.
---	--

ART. 26
VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN
DES AUFTRAGSAUSFÜHRENDEN

ART. 26
RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA
DELL'ESECUTORE

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a) der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung des Legalitätsprotokolls oder des Verhaltenskodex verstößt; b) die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt; c) bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden; d) zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers e) falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrag übersteigt; | <ul style="list-style-type: none"> a) qualora l'esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal protocollo di legalità e codice di comportamento; b) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'Amministrazione c) qualora siano promosse contro l'Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altrui d) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell'affidatario risulti irregolare per due volte consecutive; e) ove l'importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell'importo contrattuale netto; |
|--|--|

Art. 31
BESONDERE BESTIMMUNGEN

Art. 31
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

Ausschreibungsoption (Systemsupport oder Analyse auf Anforderung). Gefordert sind insgesamt 150 Stunden technischer Support auf Anforderung
Die Hauptfunktion des Systemsupports, der SQL-Analyse und der Java-Analyse auf Anfrage besteht darin, das zu ergänzen und zu vertiefen, was durch die Systemmanagement-Tätigkeiten vor Ort bereitgestellt wird. Diese Ergänzung dient der

Opzione dell'appalto (assistenza sistemistica o analisi a richiesta). Sono richieste totale massimo di 150 ore di assistenza tecnica a richiesta.
Il servizio di assistenza sistemistica, analisi programmazione SQL, java a richiesta ha la principale funzione di integrare e di specializzare quanto previsto per mezzo dell'attività di

Durchführung der folgenden Aktivitäten:
 nicht kontinuierliche, sporadische Tätigkeiten und Notfall-Aktivitäten, die einen höheren Arbeitsaufwand erfordern, der die objektiven Möglichkeiten des für den Vor-Ort-Service zuständigen Teams übersteigt;
 fachspezifische Tätigkeiten im Rahmen der Umsetzung neuer Projekte oder der Weiterentwicklung bestehender Dienste;
 Aufnahme von Tätigkeitsbereichen, die die Verwendung von Produkten vorsehen, für die derzeit keine entsprechenden Fachkräfte vorgesehen sind;
 Effizienzanalysen zur Verbesserung der Prozesse oder Abläufe der VS;
 Arbeit im Serverraum auf Anfrage;
 Software-Entwicklung.
 Für diesen Dienst werden die Ressourcen auf ausdrücklichen Antrag des Unternehmens innerhalb von 7 Kalendertagen ab dem Datum der Mitteilung an den AN freigegeben.
 In der oben genannten Mitteilung werden jeweils die beruflichen Anforderungsprofile und die zeitliche Dauer des Einsatzes angegeben.

Es ist zu beachten, dass die VS nur die im Rahmen des Stundenpakets tatsächlich geleisteten Stunden zu bezahlen hat.

Verzugsstrafen sind in Art. 12, während die qualitativen im beigefügten SLA-Dokument angegeben sind.

Nach Feststellung der Nichterfüllung bzw. des Verzugs meldet der Verantwortliche für die Vertragsausführung diese unverzüglich dem einzigen Verfahrensverantwortlichen. Vor der Anwendung der Strafe ist der Wirtschaftsteilnehmer über die Beanstandung und die Anwendung der entsprechenden Strafe zu informieren. Der Wirtschaftsteilnehmer kann dazu innerhalb von maximal 5 (fünf) Arbeitstagen nach Erhalt der Mitteilung schriftlich Stellung nehmen.

Erhält der einzige Verfahrensverantwortliche die genannte Stellungnahme nicht fristgerecht oder hält er diese für nicht geeignet, die Nichterfüllung zu rechtfertigen, wendet der einzige Verfahrensverantwortliche die oben genannten Sanktionen gegenüber dem Wirtschaftsteilnehmer an.

Euregio Plus SGR kann Guthaben, die sich aus der Anwendung von Strafgeldern ergeben, mit dem verrechnen, was der Wirtschaftsteilnehmer aus irgend-einem Grund zusteht. (siehe besondere Vertragsbedingungen – Teil II, Art. 12, Absatz 6).

Die Aufforderung und/oder Zahlung von Vertragsstrafen entbindet den Wirtschaftsteilnehmer in keinem Fall von der Erfüllung der Verpflichtung, welcher er nicht nachgekommen ist.

conduzione sistemistica a presidio. L'integrazione si rende utile per lo svolgimento delle seguenti tipologie di attività:

attività non continuative, sporadiche ed in emergenza che richiedo un "effort" lavorativo superiore alle oggettive possibilità del gruppo che effettua il Presidio on site;

attività di tipo specialistico inerenti all'attuazione di nuovi progetti o evoluzione di servizi esistenti;

inserimento di linee di attività che prevedano l'utilizzo di prodotti per i quali allo stato attuale non siano previste le relative professionalità; analisi di efficientamento per migliorare i processi o l'operatività della SA; lavori a richiesta in sala server sviluppo software

Per questo servizio le risorse verranno attivate su specifica richiesta dell'Azienda entro i 7 giorni solari successivi dalla data della comunicazione alla DA.

Nella comunicazione di cui sopra verranno indicati di volta in volta i profili necessari e il loro impegno temporale.

Si precisa che la SA sarà tenuta al pagamento dell'importo relativo alle sole ore utilizzate all'interno del pacchetto di ore.

le penali da ritardo sono indicate nell'art. 12, mentre quelle qualitative sono indicate nel documento allegato SLA.

Constatato l'inadempimento e/o il ritardo, il direttore dell'esecuzione lo segnala tempestivamente al RUP. Prima dell'eventuale applicazione della penale, viene comunicata all'operatore economico la contestazione e l'applicazione della relativa penale. L'Impresa può proporre le proprie deduzioni per iscritto nel termine massimo di 5 (cinque) giorni lavorativi dalla ricezione della contestazione.

Qualora dette deduzioni non pervengano nei termini o non siano giudicate dal RUP idonee a giustificare l'inadempimento, verranno applicate da parte del RUP all'Impresa le penali sopra indicate.

Euregio Plus SGR potrà compensare i crediti derivanti dall'applicazione delle penali con quanto dovuto all'Impresa a qualsiasi titolo (vedi capitolato speciale parte I, art. 12, comma 6)

La richiesta e/o il pagamento delle penali non esonera in nessun caso l'Impresa dall'adempimento

dell'obbligazione per la quale si è reso inadempiente.

Erneuerung des Vertrages

Es ist die Möglichkeit vorgesehen, den Vertrag zu den selben Bedingungen, für die Dauer von 3 Jahren und einem Betrag von 190.000 Euro, ohne Mwst. und/oder anderen gesetzlichen Steuern und Abgaben sowie Sicherheitskosten aufgrund von Risiken durch Interferenzen, zu erneuern.

Die Vergabestelle macht von dieser Möglichkeit Gebrauch, indem sie dies dem Auftragnehmer mittels zertifizierter elektronischer Post, mindestens (Tage/Monate angeben) vor Ablauf des ursprünglichen Vertrages, mitteilt.

technische Verlängerung

Die Vertragsdauer kann nach Ermessen der auftraggebenden Körperschaft um höchstens Weitere 12 Monate als unbedingt erforderlichen Zeitraum für den Abschluss des Verfahrens zur Ermittlung des neuen Vertragspartners gemäß Art. 106 Abs. 11 GvD Nr. 50/2016 verlängert werden. In diesem Fall ist der Vertragspartner verpflichtet, die vertragsgegenständlichen Leistungen zu den selben oder günstigeren Preisen (für die auftraggebende Körperschaft), Abmachungen und Bedingungen auszuführen.

Voraussetzung für den Vertragsabschluss ist die Zertifizierung nach ISO/IEC 27001:2013 – UNI CEI EN ISO/IEC 27001:2017.

rinnovo del contratto

È prevista la facoltà di rinnovare il contratto per una durata pari a 3 anni per un importo di € 190.000 al netto di IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, nonché degli oneri per la sicurezza dovuti a rischi da interferenze. Tale facoltà viene esercitata comunicandola all'appaltatore mediante posta elettronica certificata almeno 6 mesi prima della scadenza del contratto originario.

proroga tecnica

La durata del contratto è prorogabile a discrezione ente committente di massimo ulteriori 12 mesi, quale tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del d.lgs. 50/2016. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o più favorevoli per la stazione appaltante - prezzi, patti e condizioni.

Il possesso della certificazione ISO/IEC 27001:2013 – UNI CEI EN ISO/IEC 27001:2017 è richiesto ai fini della stipula del contratto.

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II
- 1.2 Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis
- 1.3 Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben
- 1.4 Wirtschaftliches und technisches Angebot
- 1.5 SLA

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote

ALLEGATO 1

al capitolato speciale parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II
- 1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale
- 1.3 Disciplinare di gara/lettera di invito
- 1.4 Offerta economica e tecnica
- 1.5 SLA

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- Criteri per la valutazione delle offerte anomale